

November 2009

SeproTec sponsors the 3rd TREMÉDICA scientific and professional event

Once again, SeproTec has been one of the sponsors of the 3rd TREMÉDICA Scientific and Professional event on practical issues in bio-health translation; the event was held in Salamanca on 6, 7 and 8 November.

TREMÉDICA, the organisation of Medical and Related Sciences Translators and Editors, held its 3rd Scientific and Professional event on 6, 7 and 8 November, attracting some of the leading figures in the field. The main focus of the event related to practical questions in bio-health translation.

The first session - on 6 November - addressed recent material and resources for bio-health translators, such as the on-line, historical etymological dictionary *Dicciomed* and bio-health dictionaries. A drinks reception was held at 10:00 pm that evening at the Official Association of Doctors of Salamanca to enable the professionals to meet each other.

On the 7th, the sessions covered issues such as *the difficulties of medical translators and some problems in English-Spanish translations relating to public health*. Subsequent workshops addressed the topics *translation and discussion of dental clinical cases and problems with medical jargon*. The afternoon workshop debated *errors in medical language*, reaching some stunning conclusions.

At 9:30 that evening a fraternity dinner was held during which the translators and other professionals were able to talk in a more relaxed environment. The dinner also produced some interesting conclusions about the most controversial issues discussed during the day.

8 November was the last day of the scientific event. A final workshop on *health devices: localisation, translation and revision* brought to an end an event which was characterised by its excellent organisation, its programme and the quality of the speakers.

As a leader in the sector, SeproTec is committed to the training and specialisation of its translators as basic tools for developing talent. In a field where quality and specialisation are the only routes to the top, SeproTec aims to contribute to the professional development of its translators by supporting and organising a wide range of events which encourage debate and discussion forums for professionals in the sector, helping the progress and development of all members of the profession.

For more information:

Álvaro Salamanca

E-Mail: comunicacion@seprotec.com

Tel.: 91 204 87 00